

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 83

40. vuosikerta

25. maaliskuuta 1997

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Neuvoston asetus (EY) N:o 533/97, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997, oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta 1
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 534/97, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997, lopullista viininviljelyaloista luopumista koskevan palkkion myöntämisestä viinivuosi 1988/1989—1997/1998 annetun asetuksen (ETY) N:o 1442/88 muuttamisesta 2
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 535/97, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta 3
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 536/97, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997, viinikaupan yhteisestä järjestämisestä annetun asetuksen (ETY) N:o 822/87 muuttamisesta enologisten käytäntöjen ja käsittelyjen osalta 5
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 537/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, yhteisön tariffikiintiön avaamisesta CN-koodiin 1003 00 kuuluvalla mallasohralle 7
- Komission asetus (EY) N:o 538/97, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna 8
- Komission asetus (EY) N:o 539/97, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997, A2-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta 16
- * Komission asetus (EY) N:o 540/97, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997, banaanien tuontitodistusten antamisesta tariffikiintiön mukaisesti vuoden 1997 toiseksi vuosineljännekseksi ja uusien hakemusten jättämisestä⁽¹⁾ 18

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

Oikaisuja

- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/69/EY, annettu 8 päivänä lokakuuta 1996, moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämisestä annetun direktiivin 70/220/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 282, 1.11.1996) 23
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/79/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen kuljettajan ja matkustajien suojaamisesta etutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 18, 21.1.1997) 23

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 533/97,
annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997,
oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muutta-
misesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2262/84 ⁽³⁾ 1 artiklan 5 kohdan
mukaan neuvosto vahvistaa määränemmistöllä komission
ehdotuksesta ennen 1 päivää tammikuuta 1997 toimi-
elinten tosiasiallisten menojen rahoitusmenetelmän mark-
kinointivuodesta 1997/1998, ja

toimielinten on suoritettava niille tavanomaisesti kuuluvat
tehtävät markkinointivuoden 1997/1998 aikana; tämän
vuoksi olisi säädettävä yhteisön osallistumisesta toimi-
elinten menoihin kyseisen jakson osalta, jotta voidaan
varmistaa toimielinten tehokas ja säännöllinen toiminta

asetuksessa (ETY) N:o 2262/84 säädetyin taloudellisen riip-
pumattomuuden mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2262/84 1 artiklan 5
kohdan kaksi viimeistä alakohtaa seuraavasti:

"Toimielinten tosiasialliset menot katetaan markki-
nointivuonna 1997/1998 Euroopan yhteisöjen yleisestä
talousarviosta 50-prosenttisesti.

Komissio selvittää ennen 1 päivää lokakuuta 1997,
onko yhteisön osallistumista toimielinten menoihin
tarpeen ylläpitää, ja esittää tarvittaessa ehdotuksen
neuvostolle. Neuvosto päättää perustamissopimuksen
43 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudat-
taen ennen 1 päivää tammikuuta 1998 kyseisten
menojen mahdollisesta rahoituksesta."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan
Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. VAN AARTSEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o C 378, 13.12.1996, s. 16

⁽²⁾ EYVL N:o C 85, 17.3.1997

⁽³⁾ EYVL N:o L 208, 3.8.1984, s. 12, asetus sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 593/92 (EYVL N:o
L 64, 10.3.1992, s. 1).

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 534/97,

annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997,

lopullista viininviljelyaloista luopumista koskevan palkkion myöntämisestä
viinivuosiksi 1988/1989—1997/1998 annetun asetuksen (ETY) N:o 1442/88 muutta-
misesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1442/88 ⁽³⁾ 1 artiklan 1 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan mukaan jäsenvaltioiden on ennen toimenpiteen soveltamista nimettävä alueet, joilla toimivat viljelijät voivat saada lopullista viininviljelyaloista luopumista koskevan palkkion; nimeämisestä on aiheutunut viivästys, jonka vuoksi toimenpidettä ei mahdollisesti voida soveltaa viinivuonna 1996/1997; tämän vuoksi on pidennettävä määräaika, joka on vahvistettu edunsaajien jäsenvaltioiden nimeämille viranomaisille tekemien, palkkion myöntämistä koskevien hakemusten jättämiselle, samoin kuin määräaika, joka on vahvistettu viljelysten raivaamiselle; on myös sallittava jäsenvaltioille vuodelle 1997/1998 osoitettujen sekä niiden vuodelle 1996/1997 osoitettujen viljelyalojen, joiden osalta ei ole haettu lopullista luopumista koskevaa palkkiota, yhteenlaskeminen, ja

asetuksen (ETY) N:o 1442/88 soveltamisesta saatu kokemus osoittaa, että Charentesin alueelle säädetty kiinteä määrä ei anna mahdollisuutta luopua sellaisista viininviljelyaloista, joilla on korkein tuotos; juuri näistä viljelyaloista luopumisella voitaisiin helpommin saavuttaa

toivottu tasapaino, eikä tätä kiinteään määrään perustuvaa järjestelyä ole siten enää pidettävä voimassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetusta (ETY) N:o 1442/88 muutetaan seuraavasti:

1) Lisätään 1 artiklan 1 kohdan toiseen luetelmakohtaan virke seuraavasti:

”Viljelyalat, joiden osalta ei ole haettu lopullista luopumista koskevaa palkkiota vuodelta 1996/1997, voidaan lisätä niihin viljelyaloihin, jotka on osoitettu kullekin jäsenvaltiolle vuodelle 1997/1998.”

2) Poistetaan 2 artiklan 1 kohdan d kohta.

3) Lisätään 4 artiklaan kohta seuraavasti:

”5. Vuoden 1996/1997 osalta, 1 ja 2 kohdasta poiketen:

— 1 kohdassa tarkoitettu viimeinen päivä palkkion myöntämistä koskevien hakemusten jättämiselle on 31 päivä maaliskuuta 1997,

— 2 kohdassa tarkoitettu viimeinen päivä viljelysten raivaamiselle on 31 päivä maaliskuuta 1997.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. VAN AARTSEN

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ Lausunto annettu 14 päivänä maaliskuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Lausunto annettu 26 päivänä helmikuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL N:o L 132, 28.5.1988, s. 3, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1595/96 (EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 36).

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 535/97,

annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997,

maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽³⁾,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2081/92⁽⁴⁾ 13 artiklan 2 kohdassa säädetään siirtymäkaudesta, joka kestää enintään viisi vuotta edellä mainitun asetuksen julkaisemispäivästä, ja jonka aikana jäsenvaltiot voivat pitää voimassa kansalliset toimenpiteet, joilla hyväksytään kyseisen artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen ilmaisujen käyttö tietyin edellytyksin; mainittu asetus julkaistiin 24 päivänä heinäkuuta 1992; näin ollen siirtymäaika päättyy 25 päivänä heinäkuuta 1997,

ensimmäinen maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröimistä koskeva ehdotus esitettiin neuvostolle vasta maaliskuussa 1996, jolloin suurin osa viiden vuoden siirtymäkaudesta oli kulunut; täyden hyödyn saamiseksi kyseisestä siirtymäkaudesta olisi viiden vuoden ajanjakson alkamispäivää muutettava siten, että se alkaisi nimitysten rekisteröimispäivästä; olisi myös säädetävä, että kyseistä siirtymäkautta sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklan 1 kohdan a alakohtaan, koska kyseisessä alakohdassa säädetty kielto voi olla päällekkäinen saman kohdan b alakohdan kiellon kanssa,

tällaista siirtymäkautta voidaan soveltaa ainoastaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan mukaisesti rekisteröityihin nimityksiin, ja koska kyseessä on jo olemassa olevat ja jäsenvaltioissa käytettävät nimitykset, niille olisi myönnettävä tämä sopeutumiskausi, jotta tuottajille ei aiheutettaisi vaikeuksia,

suojattuna maantieteellisenä merkintänä tai alkuperänimityksenä asetuksen (ETY) N:o 2081/92 mukaisesti suojattua nimitystä koskevan rekisteröintihakemuksen käsittely vie tietyn ajan; ennen edellä mainittujen nimitysten rekisteröintiä koskevaa yhteisön päätöstä olisi sallittava jäsenvaltion myöntämä väliaikainen kansallinen suoja; jäsenval-

tion tuottajien välisten mahdollisten riitojen ratkaisemiseksi jäsenvaltio voi tarvittaessa myöntää kansallisella tasolla yhteisön päätöksellä myöhemmin vahvistettavan siirtymäkauden; jäsenvaltion on kannettava edellä mainittujen käyttöön ottamiensa kansallisten toimenpiteiden seuraukset; kyseiset toimenpiteet eivät saa vaikeuttaa yhteisön sisäistä kauppaa, ja

nimityksille, joiden rekisteröintiä haetaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 5 artiklan perusteella, voidaan tapauskohtaisesti säätää viiden vuoden siirtymäkausi, mutta ainoastaan mainitun asetuksen 7 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti ja tietyin perustein,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2081/92 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 kohdan kolmas alakohhta seuraavasti:

”Liitteitä I ja II voidaan muuttaa 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

2) Lisätään 5 artiklan 5 kohtaan ensimmäisen alakohdan jälkeen teksti seuraavasti:

”Jäsenvaltio voi myöntää näin kuvatulla tavalla toimitetulle nimitykselle vain väliaikaisesti tässä asetuksessa tarkoitettun kaltaisen kansallisen suojan sekä tarvittaessa sopeutumiskauden kyseisen nimityksen toimittamispäivästä alkaen; ne voidaan myös myöntää väliaikaisesti samoilla edellytyksillä haattaessa muutosta tuotetta koskevaan eritelmään.

Väliaikainen kansallinen suoja lakkaa sinä päivänä, jolloin päätös rekisteröinnistä tehdään tämän asetuksen mukaisesti. Tätä päätöstä tehtäessä voidaan vahvistaa enintään 5 vuoden pituinen sopeutumiskausi edellyttäen, että kyseiset yritykset ovat laillisesti pitäneet kyseisiä tuotteita kaupan käyttämällä jatkuvasti kyseisiä myyntinimityksiä vähintään 5 vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisemispäivää.

Edellä mainitun kansallisen suojan seuraukset tapauksessa, jolloin nimitystä ei ole rekisteröity tämän asetuksen mukaisesti, ovat yksin jäsenvaltion vastuulla.

Toimenpiteillä, jotka jäsenvaltiot ovat toteuttaneet toisen alakohdan mukaisesti, on vaikutusta vain kansallisella tasolla eivätkä ne saa vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan.”

⁽¹⁾ EYVL N:o C 241, 20.8.1996, s. 7

⁽²⁾ EYVL N:o C 33, 3.2.1997

⁽³⁾ EYVL N:o C 30, 30.1.1997, s. 39

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 208, 24.7.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

- 3) Korvataan 7 artiklan 4 kohdan toinen luettelukohta seuraavasti:

”— osoitetaan, että ehdotetun nimen rekisteröinti vaarantaisi kokonaan tai osittain samankaltaisen nimityksen tai tavaramerkin olemassaolon tai vähintään viiden vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää markkinoilla laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.”

- 4) Korvataan 13 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan a ja b alakohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat kuitenkin pitää voimassa kansalliset toimenpiteet, joilla hyväksytään 17 artiklan mukaisesti rekisteröityjen nimitysten käyttäminen, enintään viiden vuoden ajan rekisteröinnin julkaisemispäivästä, jos:

- tuotetta on pidetty laillisesti kaupan kyseistä nimitystä käyttäen ainakin viiden vuoden ajan ennen tämän asetuksen julkaisemispäivää,
- yritykset ovat pitäneet kyseistä tuotetta laillisesti kaupan käyttäen nimitystä jatkuvalla tavalla ensimmäisessä luettelukohdassa tarkoitettuna aikana,
- merkinnöistä käy selvästi ilmi tuotteen todellinen alkuperä.

Tämä poikkeus ei kuitenkaan saa johtaa tuotteiden pitämiseen vapaasti kaupan sellaisen jäsenvaltion

alueella, jossa edellä tarkoitettut nimitykset on kielletty.”

- 5) Lisätään 13 artiklaan kohta seuraavasti:

”4. Nimityksiin, joiden rekisteröintiä haetaan 5 artiklan mukaisesti, voidaan 7 artiklan 5 kohdan b alakohdtaa noudattaen soveltaa enintään viiden vuoden siirtymäkautta ainoastaan, jos rekisteröintiä vastaan tehty valitus on hyväksytty sillä perusteella, että ehdotetun nimen rekisteröinti vaarantaisi kokonaan tai osittain samankaltaisen nimityksen olemassaolon tai vähintään viiden vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää markkinoilla laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.

Siirtymäkautta voidaan soveltaa ainoastaan, jos yritykset ovat pitäneet kyseistä tuotetta laillisesti kaupan käyttäen nimitystä jatkuvalla tavalla vähintään viiden vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. VAN AARTSEN

Puheenjohtaja

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 536/97,
annettu 17 päivänä maaliskuuta 1997,
viinikaupan yhteisestä järjestämisestä annetun asetuksen (ETY) N:o 822/87 muu-
tamisesta enologisten käytäntöjen ja käsittelyjen osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 822/87 26 artiklan 1 kohdan mukaisesti tietyt jäsenvaltiot ovat koetarkoituksessa antaneet luvan sellaisten enologisten käytäntöjen käyttöön, joista ei ole säädetty kyseisessä asetuksessa; saatujen tulosten perusteella viiniyttäminen ja kyseisten tuotteiden säilyttäminen voidaan näiden käytäntöjen avulla hallita paremmin niin, että siitä ei aiheudu vaaraa kuluttajien terveydelle; suurin osa näistä käytännöistä on jo toimivaltaisten kansainvälisten viranomaisten hyväksymiä; tämän vuoksi on syytä hyväksyä ne lopullisesti yhteisössä sen jälkeen, kun niiden täsmälliset käyttöehdot on hyväksytty; asetuksen (ETY) N:o 822/87 liitettä VI olisi sen johdosta muutettava;

eräitä enologisia käytäntöjä koskevissa viittauksissa on todettu epätarkkuuksia; ne olisi sen johdosta korjattava,

asetuksen (ETY) N:o 822/87 saksankielisessä toisinnossa sen liitteessä VI olevan 1 kohdan q alakohdassa ja 3 kohdan z alakohdassa sana "Milchbakterien" on tieteellisesti väärä, ja se on korvattava sanalla "Milchsäurebakterien", ja

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/36/EY⁽²⁾ säädetään elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista väriaineista; olisi täsmennettävä, että tässä asetuksessa käsite "sokeriväri" viittaa ainoastaan mainitussa direktiivissä määriteltyyn, värjäämiseen tarkoitettuun tuotteeseen; on kuitenkin mahdollista, että jotkut tuottajat ovat käyttäneet värjäämiseen sokereita kuumentamalla saatua aromaattista sokerituotetta asetuksen (ETY) N:o 4250/88⁽³⁾ säännösten, joilla muutettiin tältä osin asetusta (ETY) N:o 822/87, voimaantulopäivän jälkeen; näin ollen olisi sallittava myös tämän tuotteen käyttö mainitusta päivästä tämän asetuksen voimaantulopäivään asti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 822/87 liite VI seuraavasti:

1. 1 kohdassa:

a) korvataan alakohta a seuraavasti:

"a) ilmastus tai hapen lisääminen";

b) korvataan saksankielisessä toisinnossa q alakohdassa oleva sana "Milchbakterien" sanalla "Milchsäurebakterien".

2. 3 kohdassa:

a) korvataan saksankielisessä toisinnossa z alakohdassa sana "Milchbakterien" sanalla "Milchsäurebakterien";

b) korvataan z alakohdan a alakohta seuraavasti:

"z) a direktiivissä 94/36/EY tarkoitetun sokerivärin lisääminen väkevien viinien ja väkevien tma-laatuviinien värin parantamiseksi."

3. Lisätään kohta seuraavasti:

"4. Enologiset käytännöt ja käsittelyt, joita voidaan käyttää 3 kohdan johdantokappaleessa tarkoitettujen tuotteiden osalta ainoastaan 83 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti määriteltävien käyttöehtojen puitteissa:

a) hapen lisääminen,

b) elektrodialyysikäsittely viinikiven stabiloinnin varmistamiseksi,

c) ureaasin käyttö viinien ureapitoisuuden vähentämiseksi."

2 artikla

Kaikkien direktiivin 94/36/EY liitteen I alaviitteessä 2 mainittujen tuotteiden lisääminen väkevien viinien ja väkevien tma-laatuviinien värin parantamiseksi on sallittua asetuksen (ETY) N:o 822/87 liitteen VI 3 kohdan z alakohdan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla 1 päivästä syyskuuta 1989 tämän asetuksen voimaantuloon asti.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sen 2 artiklaa voidaan kuitenkin soveltaa 1 päivästä syyskuuta 1989.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/96 (EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 31).

⁽²⁾ EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 13

⁽³⁾ EYVL N:o L 373, 31.12.1988, s. 59

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. VAN AARTSEN

Puheenjohtaja

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 537/97,
annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,
yhteisön tariffikiintiön avaamisesta CN-koodiin 1003 00 kuuluvalla mallasohralle**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

yhteisö on GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten neuvottelujen päätyttyä sitoutunut tutkimaan havaittuja ongelmia, jos vilja-alan "edustava hintajärjestelmä" näyttää haittaavan kauppaa; tietyt mallasohraerät ovat kärsineet kaupan esteistä,

tällaisen kaupan esteen poistamiseksi tulisi avata yhteisön tariffikiintiö CN-koodiin 1003 00 kuuluvalla mallasohralle loppuvuodeksi 1996, ja

tämän asetuksen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt tulisi hyväksyä vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 (1) 23 artiklan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan ajanjaksolle 1 päivästä kesäkuuta 31 päivään joulukuuta 1996 asti yhteisön 30 000 tonnin tariffikiintiö CN-koodiin 1003 00 kuuluvalla korkealaatuiselle ohralle, joka on tarkoitettu pyökkiä sisältävissä sammioissa kypsytetyn tietyn oluen valmistuksessa käytettävän maltaan valmistukseen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

2. Kiintiöön sovellettava yhteinen tullitariffi on 50 prosenttia tuontipäivänä voimassaolevasta täydestä tariffista, ilman vähennystä.

2 artikla

Komissio hyväksyy asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklan mukaista menettelyä noudattaen tämän asetuksen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt ja erityisesti:

- i) ohran ja sen alkuperän laadun takaavat säännökset,
- ii) edellä i-kohdassa tarkoitetun laadun takaamisen todentavan asiakirjan tunnustamista koskevat säännökset,
- iii) säännökset, joilla varmistetaan, että ohra käytetään oluen valmistuksessa tarvittavan maltaan tuottamiseksi.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivästä toukokuuta 1997 lähtien, jos Yhdysvallat on 1 päivään toukokuuta 1997 mennessä peruuttanut 13 päivänä helmikuuta 1997 esittämänsä pyynnön perustaa riidan ratkaisemiseen pyrkivä WTO:n paneeli käsittelemään yhteisön riisin ja viljatuotteiden tuontijärjestelmää. Komission on julkaistava tätä koskeva ilmoitus *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ennen 15 päivää toukokuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. VAN AARTSEN

Puheenjohtaja

(1) EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96 (EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37).

**KOMISSIION ASETUS (EY) N:o 538/97,
annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määrittää yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa,

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91 ⁽³⁾, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

tietyn erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren luku-

määrän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastaussatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä tarjoaja voi erän D osalta merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

LIITE

ERÄ A

1. Toimi N:o (1): 140/96
2. Ohjelma: 1996
3. Vastaanottaja (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma, puh.: (39-6) 57 971; teleksi: 626675 WFP I
4. Vastaanottajan edustaja: vastaanottaja nimittää
5. Määräpaikka tai -maa: Bangladesh
6. Liikkeelle saatettava tuote: tavallinen vehnä
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.1.a)
8. Kokonaismäärä (tonnia): 19 752
9. Erien määrä: 1
10. Pakkaaminen ja merkinnät: irtotavarana
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisön markkinat
12. Toimitusvaihe: toimitettu vapaasti laivaussatamaan — FOB ahdattuna ja sovitettuna ruumaan (12)
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 21.4.—11.5.1997
18. Toimituksen määräpäivä: —
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 5.—25.5.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: —
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 5 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):

Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (4): 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

ERÄ B

1. Toimi N:o (1): 129/96
2. Ohjelma: 1996
3. Vastaanottaja (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma, puh.: (39-6) 57 971; teleksi: 626675 WFP I
4. Vastaanottajan edustaja: vastaanottaja nimittää
Siteen Street, Sana'a
5. Määräpaikka tai -maa (3): Jemen
6. Liikkeelle saatettava tuote: tavallinen vehnä
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a)
8. Kokonaismäärä (tonnia): 9 168
9. Erien määrä: 1
10. Pakkaaminen ja merkinnät (8): katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c ja B.2)
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
merkinnässä käytettävä kieli: englantia
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisön markkinat
12. Toimitusvaihe: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: Hodeidah
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 21.4.—4.5.1997
18. Toimituksen määräpäivä: 25.5.1997
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 5.—18.5.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: 8.6.1997
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 5 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (1): 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

ERÄ C

1. Toimi N:o (1): 128/96
2. Ohjelma: 1996
3. Vastaanottaja (?): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma, puh.: (39-6) 57 971; teleksi: 626675 WFP I
4. Vastaanottajan edustaja: WFP Egypt, Attn WFP Representative, 1191 Corniche El Nil, Boulak, Cairo
5. Määräpaikka tai -maa (?): Egypti
6. Liikkeelle saatettava tuote: vehnä jauho
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (?): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a)
8. Kokonaismäärä (tonnia): 8 626
9. Erien määrä: 1
10. Pakkaaminen ja merkinnät (8) (?): katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d ja B.1) katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3) merkinnässä käytettävä kieli: englanti
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisön markkinat
12. Toimitusvaihe: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: Alexandria
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 5.—18.5.1997
18. Toimituksen määräpäivä: 1.6.1997
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 19.5.—1.6.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: 15.6.1997
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 5 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (?):

Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (?): 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

ERÄ D

1. Toimi N:o (1): 1444/95 (D1); 1445/95 (D2)
2. Ohjelma: 1995
3. Vastaanottaja (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland, puh.: (31-70) 33 05 757; telekopio: 36 41 701; teleksi: 30960 EURON NL
4. Vastaanottajan edustaja (1): vastaanottaja nimittää
5. Määräpaikka tai -maa: D1: Peru; D2: Madagaskar
6. Liikkeelle saatettava tuote: vehnä jauho
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7) (13): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a)
8. Kokonaismäärä (tonnia): 100
9. Erien määrä: 1; 2 osassa (D1: 80 t; D2: 20 t)
10. Pakkaaminen ja merkinnät: (6) (8) (9): katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d ja B.4)
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
merkinnässä käytettävä kieli: D1: espanja; D2: ranska
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisön markkinat
12. Toimitusvaihe: toimitettu vapaasti laivaussatamaan (10)
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 28.4.—18.5.1997
18. Toimituksen määräpäivä: —
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 8.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
 - a) tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 12.5.—1.6.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: —
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 5 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):

Bureau de l'aide alimentaire,
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (4): 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

ERÄ E

1. **Toimi N:o (1):** N:o 1446/95 (E1); 1447/95 (E2); 1448/95 (E3)
2. **Ohjelma:** 1995
3. **Vastaanottaja (2):** CICR. 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève, puh.: (41-22) 734 60 01; teleksi: 22269 CICR CH
4. **Vastaanottajan edustaja:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi, puh.: (78832) 93 55 11; telekopio: (78832) 93 55 20
5. **Määräpaikka tai -maa:** Georgia
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** vehnä jauho
7. **Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7):** katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a)
8. **Kokonaismäärä (tonnia):** 500
9. **Erien määrä:** 1; 3 osassa (E1: 100 t; E2: 200 t; E3: 200 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät (8) (9):** katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.a, 2.a B.2) katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
merkinnässä käytettävä kieli: englanti
Lisämerkintöjä: AZ0045 (E1); GG0076 (E2); AM0023 (E3)
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 28.4.—11.5.1997
18. **Toimituksen määräpäivä:** 1.6.1997
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 8.4.1997 (kello 12 (Brysselin aikaa))
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 (kello 12 (Brysselin aikaa))
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 12.—25.5.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: 15.6.1997
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):**

Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr. T. Verstergaard
Bâtiment Loi 130, Bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (1):** 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

ERÄ F

1. **Toimi N:o** (1): 1185/95
2. **Ohjelma** : 1995
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja**: UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.
Puhelin: (244-2) 39 34 30 / 39 12 77, telekopio: 39 25 31
teleksi: (0991) 3397 DEL CEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: maissijauho
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.b)
8. **Kokonaismäärä (tonnia)**: 1 200
9. **Erien määrä**: 1; 3 osassa (F1: 420 t; F2: 582 t; F3: 198 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (8) (9): katso EYVL N:o C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.a, 2.a ja B.1)
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu määräpaikkaan (14)
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: Varastot: F1: Somatradin (lähellä Luandan satamaa);
F2: A.M.I (lähellä Lobiton satamaa); F3: Socosul — Lubango (180 km Namibesta)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 28.4.—11.5.1997
18. **Toimituksen määräpäivä**: F1: 8.6.1997; F2: 22.6.1997; F3: 6.7.1997
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä**: 8.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 22.4.1997 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 12.—25.5.1997
 - c) toimituksen määräpäivä: F1: 22.6.1997; F2: 6.7.1997; F3: 20.7.1997
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr. T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (1): 31.3.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 370/97 (EYVL N:o L 60, 1.3.1997, s. 16)

Viitteet

- (¹) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (²) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
- Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96 (EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- (⁵) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (⁶) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL (kunkin kontin nettosisältö on 20 tonnia). Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminalista poisvientikustannukset. Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
- Tarjouskilpailun voittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien säkkien lukumäärä.
- Tarjouskilpailun voittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (SYSKO locktainer 180 seal) avulla ja toimitettava numero tiedoksi vastaanottajan huolitsijalle.
- (⁷) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
- kasvien terveystodistus (D1: + viimeinen käyttöpäivä).
 - erät D ja E: todistus sumutteen käytöstä (lasti on sumutettava ennen laivausta käyttäen fosfiinikaasua).
- (⁸) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, IIA.3.c tai IIB.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä "Euroopan yhteisö".
- (⁹) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (¹⁰) Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.
- (¹¹) Toimittajan on lähetettävä kaksoiskappale alkuperäisestä laskusta seuraavaan osoitteeseen: Scheuer Assurantie, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (¹²) Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan f alakohdassa ja 13 artiklan 2 kohdassa säädetään, tarjottuun hintaan on sisällyttävä kaikki lastaus-, käsittely-, ahtaus- ja ruumaansovituskustannukset.
- (¹³) D1: Jauhoon on lisättävä 30 milligrammaa rautaa kilogrammaa kohden.
- (¹⁴) Tarjouskilpailun voittaja vastaa satamakustannuksista ja -maksuista (erityisesti EP-14, EP-15 ja EP-17). Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 15 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta tuonnin tullimuodollisuuksiin liittyvät kustannukset ja maksut ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla, ja niiden katstaan sisältyvän tarjoukseen.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 539/97,**annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997,****A2-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 14 päivänä marraskuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2190/96⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 324/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 351/97⁽³⁾ vahvistetaan ohjeelliset vientituen määrät sekä ohjeelliset määrät, joille voidaan antaa A2-menettelyn mukaisesti muita kuin elintarvikeavun yhteydessä haettuja vientitodistuksia,

asetuksen (EY) N:o 351/97 liitteessä mainittujen asianomaisten määräpaikkaryhmien taloudellinen tilanne huomioon ottaen ja toimijoilta A2-menettelyn mukaisista todistushakemuksista saatujen tietojen perusteella lopulliset vientituet appelsiinien ja maantieteellisiin ryhmiin X ja Y vietävien omenoiden osalta olisi syytä vahvistaa muuksi kuin ohjeelliset vientituet, samoin kuin haettujen määrien myöntämisprosentit; lopulliset määrät voivat olla enintään kaksi kertaa ohjeellisten määrien suuruisia,

kaikkien maantieteelliseen ryhmään Z vietävien omenoiden osalta tehtyihin A2-todistushakemuksiin liittyvä toimijoiden hakema vähimmäismäärä on hyväksyttävällä tasolla, joka on kaksi kertaa ohjeellinen määrä; edellä mainituista hakemuksista saatujen tietojen perusteella voitaisiin päätellä, että ohjeellinen määrä 56 ecua tonnilta on riittämätön; tämän seurauksena ohjeellinen määrä olisi periaatteessa vahvistettava korkeammalle tasolle; A2-todis-

tusten vientitukimäärää vahvistettaessa edellisinä jaksoina saadun kokemuksen mukaan ja markkinatilanteen äkillistä muutosta koskevien todisteiden puuttuessa näistä todistuksista saatujen tietojen ei voida kuitenkaan katsoa vastaavan todellista markkinatilannetta,

tämän vuoksi ei ole taloudellisesti perusteltua vahvistaa maantieteelliseen ryhmään Z vietävien omenoiden lopullista vientituen määrää eri tasolle kuin ohjeellinen määrä, ja

asetuksen (EY) N:o 2190/96 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti hakemukset, jotka koskevat vastaavaa lopullista määrää suurempaa määrää, on mitätöitävä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. A2-menettelyn mukaisten vientitodistusten, joita koskeva hakemus on jätetty asetuksen (EY) N:o 351/97 1 artiklan mukaisesti, asetuksen (EY) N:o 2190/96 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuksi tosiasialliseksi hakupäiväksi vahvistetaan 25 päivä maaliskuuta 1997.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen annettujen todistusten vientituen määrä on lopullinen, ja ne annetaan tämän asetuksen liitteessä ilmoitettuihin haettujen määrien myöntämistä koskeviin prosenttiosuuksiin asti.

3. Asetuksen (EY) N:o 2190/96 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti hakemukset, jotka koskevat liitteessä ilmoitettua vastaavaa lopullista määrää suurempaa määrää, on mitätöitävä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 292, 15.11.1996, s. 12

⁽²⁾ EYVL N:o L 52, 22.2.1997, s. 10

⁽³⁾ EYVL N:o L 59, 28.2.1997, s. 4

LIITE

Tuote	Määräpaikka tai määräpaikkaryhmä	Lopullinen vientituki (ecua/nettotonni)	Haettujen määrien myöntämisprosentti
Appelsiinit	XC	100	100 %
	Y	120	93 %
Omenat	X	25	84 %
	Y	7	100 %
	Z	56	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 540/97,**annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997,****banaanien tuontitodistusten antamisesta tariffikiintiön mukaisesti vuoden 1997 toiseksi vuosineljännekeksi ja uusien hakemusten jättämisestä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 1442/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1409/96⁽⁴⁾, säädetään banaanin tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä; komission asetuksessa (EY) N:o 478/95⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 702/95⁽⁶⁾, säädetään asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 ja 19 artiklassa säädetyn tariffikiintiöjärjestelmän soveltamisen täydentävistä yksityiskohtaisista säännöistä,

asetuksen (ETY) N:o 1442/93 9 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jos määrät, joille tuontitodistuksia haetaan yhden tai usean toimijaluokan nimissä tietyille vuosineljännekselle ja tietyille alkuperäalueelle, tapauksen mukaan asetuksen (EY) N:o 478/95 liitteessä I mainitulle maalle tai maaryhmälle ylittävät tuntuvasti vahvistetut ohjeelliset määrät, on vahvistettava hakemuksiin sovellettava vähennysprosentti; tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta C-luokan eikä A- ja B-luokan todistushakemuksiin, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää, jos A- ja B-luokan hakemuksiin liittyvä kokonaismäärä ei ylitä tietyn alkuperän osalta 15:tä prosenttia kaikista haetuista määristä,

tuonnin ohjeelliset määrät vahvistetaan tariffikiintiöjärjestelmän mukaan komission asetuksella (EY) N:o 344/97⁽⁷⁾ vuoden 1997 toiseksi vuosineljännekeksi asetuksen (ETY) N:o 1442/93 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

määrien osalta, joille todistuksia haetaan ja jotka ovat tapauksen mukaan kyseiseksi vuosineljännekeksi vahvistettuja ohjeellisia määriä pienempiä tai eivät ylitä niitä merkittävästi, todistuksia voidaan antaa koko haetuille määriille; tiettyjen alkuperien osalta haetut määrät kuitenkin ylittävät merkittävästi ohjeelliset määrät tai asetuksen (EY) N:o 478/95 liitteessä vahvistetut osuudet; tämän vuoksi olisi määriteltävä vähennysprosentti, jota sovelletaan edellä mainituissa olosuhteissa jokaiseen kyseistä alkuperää tai kyseisiä alkuperiä ja todistusluokkaa koskeviin todistushakemuksiin,

olisi määriteltävä enimmäismäärä, jolle todistushakemuksia voidaan vielä jättää, ottaen huomioon asetuksessa (EY) N:o 344/97 vahvistetut ohjeelliset määrät ja 1 päivästä maaliskuuta 7 päivään maaliskuuta 1997 kestäneen hakemusten jättöajan päätyttyä hyväksytyt hakemukset,

tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan viipymättä, jotta todistukset voidaan antaa niin pian kuin mahdollista, ja

banaanin hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 ja 19 artiklassa säädetyn banaanien tuontiin sovellettavan tariffikiintiön mukaisesti annetaan tuontitodistukset vuoden 1997 toiseksi vuosineljännekeksi:

1. hakemuksessa mainitulle määrälle:

- a) alkuperää "Costa Rica" koskevien B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,7223, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;

⁽¹⁾ EYVL N:o L 47, 25.2.1993, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL N:o L 142, 12.6.1993, s. 6

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 181, 20.7.1996, s. 13

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 49, 4.3.1995, s. 13

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 71, 31.3.1995, s. 84

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 58, 27.2.1997, s. 36

b) alkuperää "Muut" koskevien A- ja B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,5018, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;

c) alkuperää "Colombia" koskevien B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,9030, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;

2. hakemuksessa mainitulle määrälle muun kuin edellä 1 alakohdassa mainittujen alkuperien osalta;

3. hakemuksessa mainitulle määrälle C-luokan todistusten osalta.

2 artikla

Määrät, joista tuontitodistuksia voidaan vuoden 1997 toisen vuosineljänneksen osalta vielä esittää, vahvistetaan liitteessä.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

(tonneina)

	Uusiin hakemuksiin käytettävissä olevat määrät
KOLUMBIA	
— A-luokka	92 845,908
COSTA RICA	
— A-luokka	97 631,471
NICARAGUA	
— A-luokka	11 288,000
— B-luokka	6 726,040
VENEZUELA	14 220,000
DOMINIKAANINEN TASA- VALTA	10 944,973
BELIZE	5 005,806
KAMERUN	2 550,000
NORSUNLUURANNIKKO	1 899,500
Muut AKT-valtiot	1 606,052

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 541/97,
annettu 24 päivänä maaliskuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan
määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
24 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 15	204	62,5
	212	102,8
	624	129,8
	999	98,4
0707 00 15	052	161,8
	999	161,8
0709 10 10	220	138,2
	999	138,2
0709 90 73	052	88,0
	204	86,0
	999	87,0
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	87,7
	204	42,5
	212	49,7
	448	23,9
	600	47,0
	624	50,8
	999	50,3
	052	56,4
0805 30 20	600	92,8
	999	74,6
	060	56,5
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	388	94,4
	400	92,8
	404	91,9
	508	84,9
	512	87,8
	524	69,1
	528	95,6
	999	84,1
	052	122,5
	388	63,7
0808 20 31	400	82,0
	512	66,0
	528	76,0
	999	82,0

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

OIKAISUJA

Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/69/EY, annettu 8 päivänä lokakuuta 1996, moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämisestä annetun direktiivin 70/220/ETY muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 282, 1 päivänä marraskuuta 1996)

Sivulla 66 olevassa 5 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa

korvataan ilmaus: "... 1 päivään lokakuuta 1996 ..."

ilmauksella: "... 1 päivään huhtikuuta 1997 ...".

Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/79/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen kuljettajan ja matkustajien suojaamisesta etutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 18, 21 päivänä tammikuuta 1997)

Sivulla 9 olevassa 5 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa

korvataan ilmaus: "... 1 päivään lokakuuta 1996 ..."

ilmauksella: "... 1 päivään huhtikuuta 1997 ...".
